

# CollanoMoment

N° 3 — 2009

**Vertikaler Grenzgänger:** Ueli Stecks Expeditionen  
**Das Wesen der Intelligenz:** Brillante Roboter  
**Neue Dimensionen:** Der Gotthard-Basistunnel

**Vertical itinerant:** Ueli Steck's expeditions  
**The nature of intelligence:** Brilliant robots  
**New dimensions:** The Gotthard base tunnel



# EDITORIAL



Sich nie zufrieden geben, immer einen Schritt weiterdenken und den Mut haben, unbekannte Territorien zu betreten: Dieser Geist ist es, der uns fasziniert und in unserer täglichen Arbeit beflügelt. Deshalb erzählen wir auch in der dritten Ausgabe von «CollanoMoment» von Menschen und Projekten in Grenzbereichen.

Ihre Geschichten sind für uns Vorbild und Inspiration. Sie alle zeichnen sich durch eine immense innere Kraft und Pioniergeist aus. Ueli Steck ist einer der weltbesten Bergsteiger. Dank seinem Willen, das scheinbar Unmögliche möglich zu machen, verschiebt er die Grenzen des Alpinismus. Intuition und Risikobereitschaft sind das Geheimnis der Spitzenleistungen von Willi Schmid. Seine Käsekreationen aus Toggenburger Rohmilch weisen dem Schweizer Käse eine neue Zukunft. Die Forschung auf den Kopf gestellt hat die Robotik-Koryphäe Rolf Pfeifer: Das Intelligente am lebenden Wesen ist nicht das Hirn allein, sondern das Gesamtdesign des Organismus. Und auch in den Alpen geschieht derzeit Revolutionäres. Am Gotthard entsteht der längste Eisenbahntunnel der Welt. Wir sind stolz, an diesem Pionierbauwerk des 21. Jahrhunderts mitzuwirken.

Die Collano Gruppe ist 2009 mit den drei neuen Unternehmen Collano Services, Collano Adhesives und nolax in eine neue Zukunft aufgebrochen. Im Zeitalter der Fusionen wählen wir bewusst den Weg der Trennung, um uns in jedem Unternehmen auf die individuellen Stärken zu konzentrieren und Höchstleistungen zu erbringen. Willkommen in der Welt von Collano. Reisen Sie mit uns in Grenzbereiche des menschlichen Schaffens.

Eine spannende Lektüre wünscht Ihnen

*Stefan Leumann, CEO Collano Gruppe*

Never be complacent or settle for second-best, always think a step ahead, and have the courage to explore uncharted territory: This is the spirit that fascinates us and motivates us in our daily work. For the very same reason, our third issue of CollanoMoment portrays people and projects in borderline domains.

Their stories stimulate and inspire us. They all deal with enormous inner willpower and pioneering self-confidence. Ueli Steck ranks among the world's best mountain climbers. Thanks to his determination to make the impossible possible, he has shifted the limits of alpinism. Intuition and a willingness to take risks are the secret behind Willi Schmid's artistry. Made of raw milk from the Toggenburg, his delectable creations are redefining the future of Swiss cheese. Robotics prodigy Rolf Pfeifer has turned research upside down. The intelligence of living things resides not only in the brain, it lies in the overall design of the organism. A revolutionary event is taking place in the Alps as well. The world's longest railway tunnel is being built in the Gotthard massif. We are proud to be contributors to this pioneering accomplishment of the 21st century.

In 2009, the Collano Group embarked on a new future with three new companies: Collano Services, Collano Adhesives, and nolax. In an era of mergers, we have deliberately chosen the path of separation so that each company can focus on its individual strengths and perform at its peak.

Welcome to the world of Collano. Join us on the trip to the fringes of human endeavor.

I wish you enjoyable reading.

*Stefan Leumann, CEO Collano Group*

# INHALT

# CONTENTS

## 6 **Der am Fels klebt** Glued to the rock face

Extrembergsteiger Ueli Steck plant eine neue Pioniertat.  
Extreme climber Ueli Steck plans a new feat.

## 12 **Das Schwierige ist das Einfache** What's hard is what's easy

Laborbesuch bei Robotikforscher Rolf Pfeifer.  
Lab tour with robotics researcher Rolf Pfeifer.

## 18 **Als wärs ein Stück von mir** Almost a part of myself

Designobjekte, die das Leben besser machen.  
Designer objects that make life easier.

## 20 **Die Heimat im Laib** Say cheese, think Toggenburg

Die Zukunft des Schweizer Käses liegt im Toggenburg.  
The future of Swiss cheese lies in the Toggenburg.

## 26 **Die Liste | The List**

Die Top Ten der zufälligen Erfindungen.  
The top ten accidental inventions.

## 27 **Impressum | Credits**

## 28 **Geschichte bauen** Building history

Der Gotthard-Basistunnel setzt neue Massstäbe.  
The Gotthard base tunnel is the new benchmark.

## 36 **Auf den Leim gegangen** Stuck with a bummer

Kolumne von Gerichtskolumnistin Marianne Fehr.  
Column by bestseller author Marianne Fehr.



Die Vertikale, das Element des Ueli Steck. | Straight up: Ueli Steck's direction.

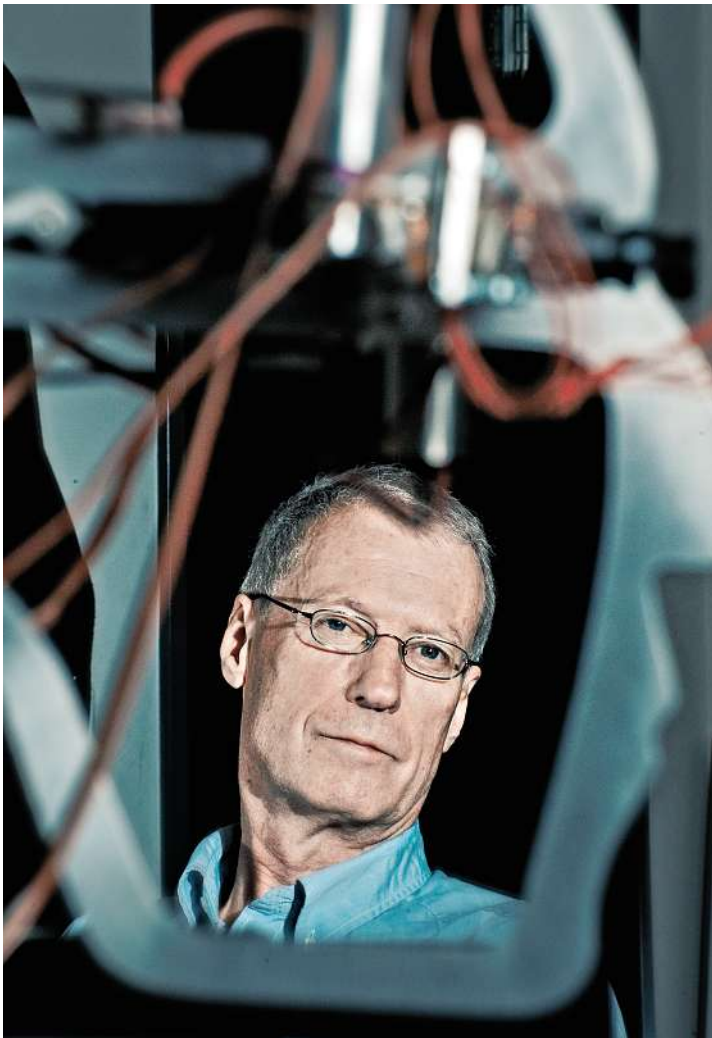
## 6 **Der Schwerkraft trotzen** Defying gravity

Der Schweizer Extrembergsteiger Ueli Steck gilt als Pionier des Alpinismus. Jetzt plant er die Neueroberung des Himalajas. «Das scheinbar Unmögliche möglich zu machen, das ist es, was mich reizt», sagt er im Interview.

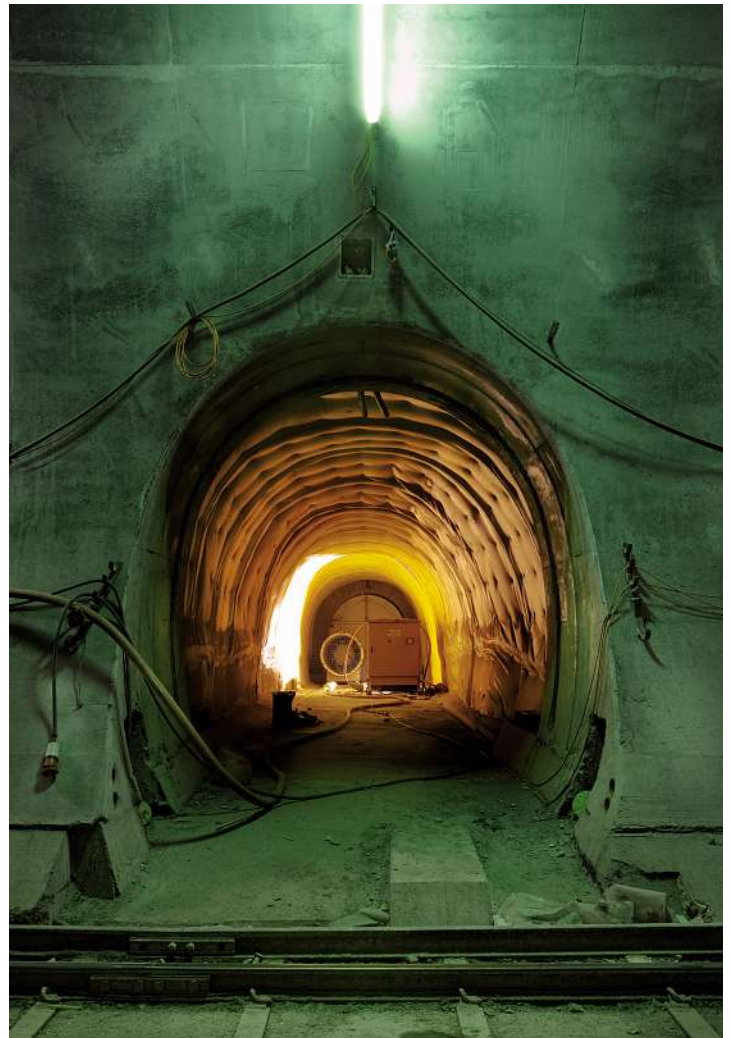
Swiss extreme climber Ueli Steck is considered to be the pioneer of alpinism. Now, he plans to reconquer the Himalayas. "To make possible what seems impossible: that's what piques me," he says in the interview.

*Text: Michael Kroboth*

*Fotos: Noë Flum*



Hat den Durchblick: Robotikstar Rolf Pfeifer. | Exciting perspectives: robotics guru Rolf Pfeifer.



Querstellen des Gotthard-Basistunnels. | Cross passage in the Gotthard base tunnel.

## 12 Das Wesen der Intelligenz

### The nature of intelligence

Rolf Pfeifer gehört zu den kreativsten Grundlagenforschern der Welt. Der Physiker und Professor an der Universität Zürich baut Roboter, um die Zusammenarbeit von Gehirn und Körper zu enträtseln.

Rolf Pfeifer is one of the world's most prolific fundamental researchers. The physicist and University of Zürich professor builds robots to decipher the interaction of brains and bodies.

*Text: Daniel Binswanger  
Fotos: Helmut Wachter*

## 6 Neue Dimensionen

### New dimensions

Der Mythos Gotthard ist bald um ein Kapitel reicher: Derzeit entsteht dort der längste Eisenbahntunnel der Welt. Die Ingenieure zählen dabei auf Hightech. Unter anderem auch von Collano.

A new chapter of the Gotthard enigma is being written: the world's longest railway tunnel is currently being built there. Its engineers rely on high tech – and on Collano's expertise.

*Text: Erika Meili  
Fotos: Noë Flum*